

# Integrating and publishing resources on sign language acquisition

**IPROSLA**

**A resource curation project**



**Radboud University Nijmegen**





IPROSLA

Anne Baker  
Beppie van den Bogaerde



Paula Fikkert  
Onno Crasborn

 HOGESCHOOL  
UTRECHT

 UNIVERSITEIT VAN AMSTERDAM

Radboud University Nijmegen





IPROSLA

Anne Baker  
Beppie van den Bogaerde

Paula Fikkert  
Onno Crasborn



 HOGESCHOOL  
UTRECHT

 UNIVERSITEIT VAN AMSTERDAM

Radboud University Nijmegen





Anne Baker  
Beppie van den Bogaerde



Paula Fikkert  
Onno Crasborn





## Amsterdam

Opnames 1990–2000  
6 kinderen 0;0–6;0  
+ diverse anderen

150 uur  
DVCAM

Metadata in Excel/IMDI



## Nijmegen

Sinds 2008  
7-10 kinderen 0;6–...

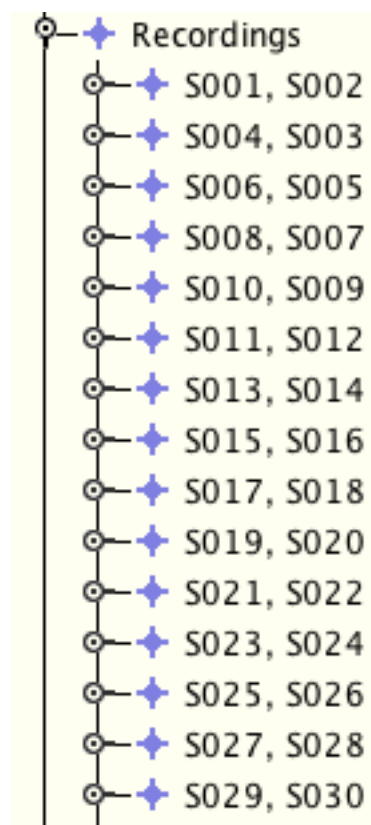
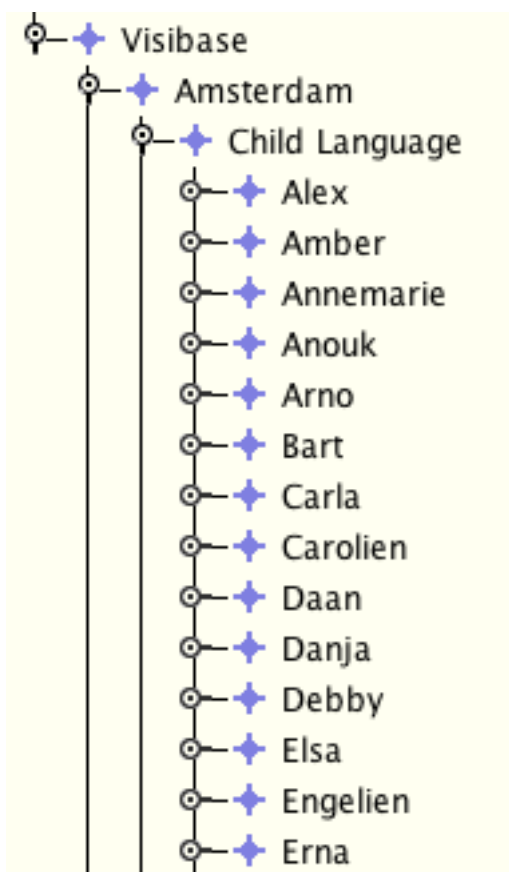
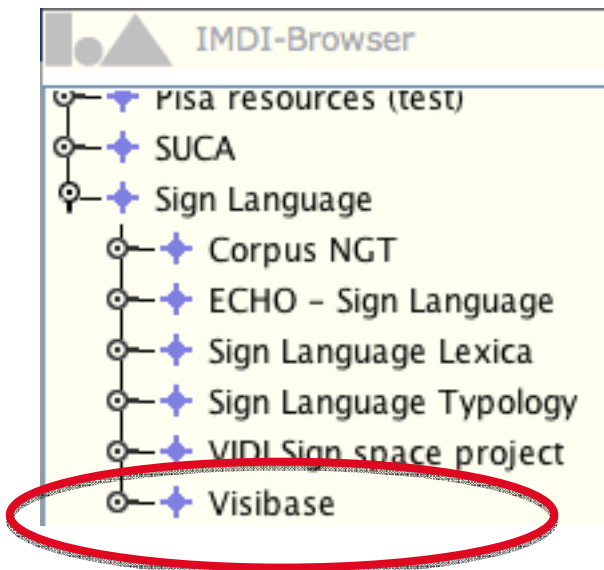
70 uur  
miniDV

Metadata in Excel





## MPI Language Archive, corpus1.mpi.nl







## Toestemming voor hergebruik

“Vind u het goed dat opnames van uw kind voor onderzoek gebruikt worden?”



“Vind u het goed dat opnames van uw kind voor onderzoek binnen en buiten de Radboud Universiteit gebruikt worden, zowel door huidige als toekomstige onderzoekers? En mogen afbeeldingen en korte filmpjes in lezingen en publicaties gebruikt worden?”

UvA-kinderen inmiddels volwassenen





## ECHO 2003: Sign Language Profile

### Content (6)

language variety  
elicitation method

**Interpreting:** source,  
target, visibility,  
audience

### Actor (17)

**Deafness:** status, aid type

**Sign language experience:** exposure age,  
acquisition location,  
sign teaching

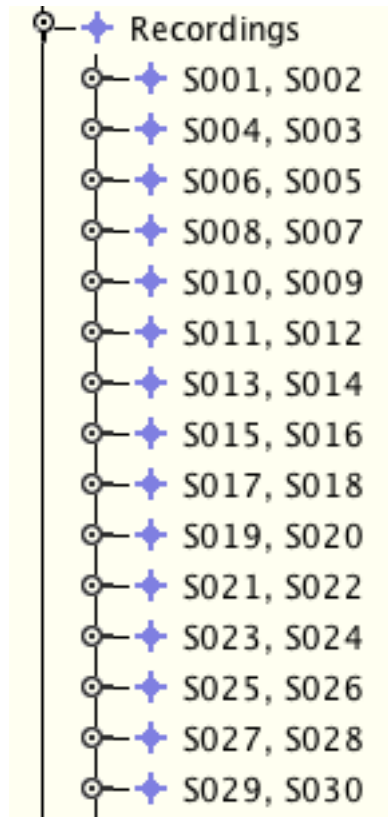
**Mother/father/partner:** deafness, primary  
communication form

**Education:** age, school type, class kind,  
education model,  
location, boarding school



## Sign Linguistics Corpora Network, 2009: metadata workshop

- Gebarentaalprofiel is nog steeds in orde
  - ‘hearing aid type’ zou niet publiek moeten zijn
- Discussie over privacy
  - ‘Metadata zijn altijd publiek’ (CLARIN)
  - Kwetsbare groep
  - Kleine gemeenschap
    - Gehoorapparaat + Assen = Jan van Drent*
  - Hergebruik Actor Codes uit Corpus NGT?





## Sign Linguistics Corpora Network, 2009: metadata workshop

- Aanvullende velden die hergebruik van materiaal zouden bevorderen
  - Bruikbaarheid voor L2-leerders
  - Bruikbaar voor L2-onderwijs
  - Interessant voor GW/Soc.Wet./...
- Aanvullende informatie voor kindertaal
  - Start van gebruik CI-implantaat
- Aanvullende velden voor gebarentaal
  - *Gebruiksdomeinen* van verschillende talen



## In het kort

- Omzetten gebarentaalprofiel naar CMDI + ISOcat
  - Beide dataverzamelingen van metadata voorzien
  - Nieuwe toestemmingsverklaringen + licenties
  - Publicatie in MPI Language Archive
- 

- Omzetten tapes naar MPEG files
- Afspraken over uniform ELAN-templaat



## Metadata zonder MPEG-files

- Op tape 216 staat Actor = S031 van 0:00:30 tot 0:05:11.





Tabel Tekst Ondertitels Metac

Kind\_glosR of NGT

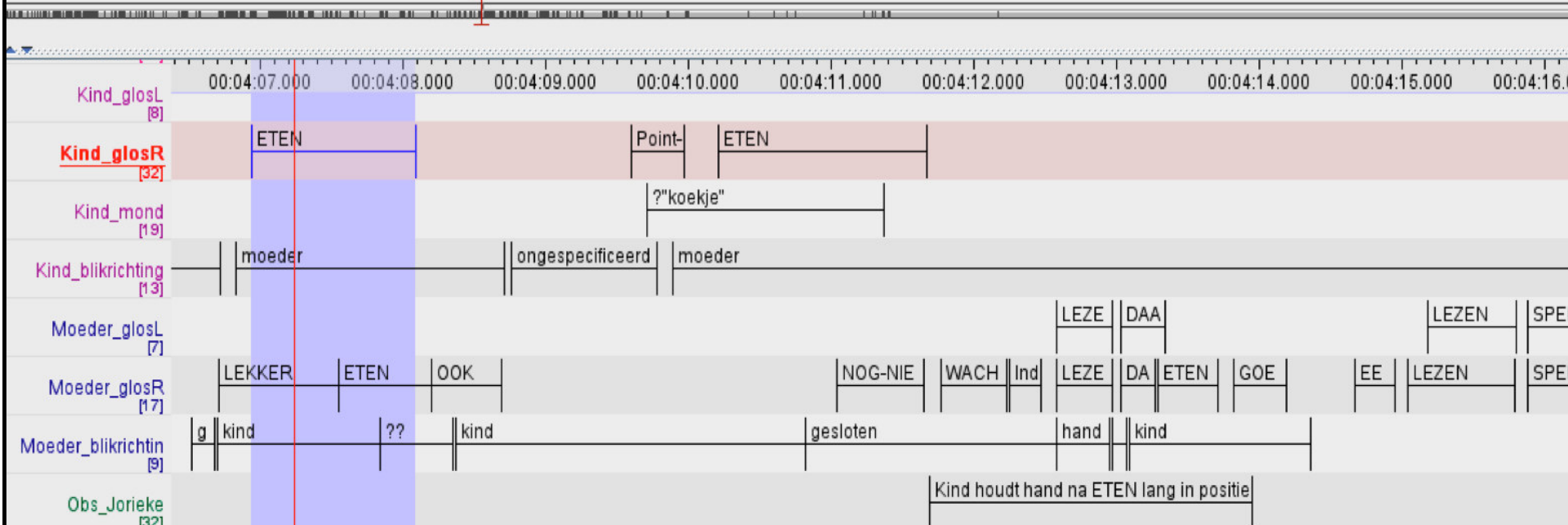
>	Nr	Annotatie	Begintijd
	1	g:point-daar	00:00:05.970
	2	ETEN	00:00:06.210
	3	??	00:00:09.418
	4	g:rijken-boek	00:00:20.460
	5	??	00:02:57.300
	6	?g:point	00:03:00.980
	7	g:zwaaien	00:03:23.986
	8	ETEN	00:04:06.948
	9	Point-daar	00:04:09.601
	10	ETEN	00:04:10.211
	11	?begin van D...	00:07:11.840
	12	?g:point	00:07:12.330
	13	?g:ohoh	00:09:01.930
	14	?LEEUW	00:09:05.470
	15	?g:point/rijken/...	00:09:05.740
	16	a:point-boek	00:09:25.620

00:04:07.246

Selectie: 00:04:06.948 - 00:04:08.098 1150



Selectie Modus  Loop Modus





## Nog een laatste ding

- Onderzoek naar taalverwerving is dringend nodig!
  - Succes van CI
  - Meertalig Europa
  - Geen erkenning van GT in NL







## Fonologie?







## Phonological features: Hand shape





## Comparing target and child form: HERT 'deer'

